

E14 - The Mysterious Sniper Message Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:02] ---

High school student Shinichi was forced
to take a drug that shrunk him.

[00:05] ---

Although smaller, my mind remains
that of a sharp detective!

[00:08] ---

Today's case is a code! A deep
meaning behind regular numbers!

[00:11] ---

I'll have to change
my way of looking at things!

[00:13] ---

There's always only one truth!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

I'm neither a hotshot

nor especially great

[01:04] ---

*All I understand is
the pounding of my heart*

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:46] ---

The Mysterious Sniper Message Case.

[02:04] ---

There's some! Now!

[02:07] ---

Got 'em!

[02:08] ---

They got away again...

[02:13] ---

We sure caught a lot!

[02:15] ---

Yeah...

[02:16] ---

Genta-kun was right--
this is a good spot for fishing!

[02:20] ---

I'm hungry. What time is it?

[02:23] ---

It's exactly 1:00.

What do you say we have lunch?

[02:26] ---

Hey, what's that?

[02:37] ---

Looks like a remote-controlled boat.

[02:39] ---

Where's it being controlled from?

[02:54] ---

A rifle!

[02:58] ---

Up there! There are people
on the building across the river!

[03:09] ---

Come on, Conan! Let me see!

[03:13] ---

There's nobody up there...

[03:18] ---

Did this guy really
shoot it with a rifle?!

[03:31] ---

Dang! He shot the balloon
from way up here?!

[03:34] ---

He's really good if he did!

[03:41] ---

Maybe he was doing target practice?

[03:44] ---

That, or he was being tested...

[03:46] ---

Tested?

[03:47] ---

Against his own will.

[03:49] ---

Against his own will?!

[03:50] ---

Two other guys were
pointing handguns at him!

[03:54] ---

You serious?!

[04:01] ---

What are you doing?

[04:02] ---

Looking for any sort of evidence...

[04:20] ---

What's with those numbers?

[04:23] ---

I'm guessing it's a message
the rifle shooter left for me.

[04:28] ---

Message?

[04:30] ---

Yes. He seemed to notice me
when I saw him through the binoculars.

[04:37] ---

But what in the world
could these numbers mean?

[04:45] ---

At any rate, we need to tell
Inspector Megure about this!

[05:01] ---

Are you certain that
he hit it from here?

[05:04] ---

Yeah. I didn't see him shoot,

but I saw him holding the rifle.

[05:09] ---

And then you found
that calculator left behind?

[05:11] ---

Say, Inspector.

[05:13] ---

Do you think that maybe he
was kidnapped and then brought here?

[05:18] ---

It did look like he was forced
to shoot against his own will...

[05:22] ---

We haven't received any such reports...

[05:26] ---

And I don't see any signs
of them being here, either...

[05:28] ---

What? Then look harder!
Like across the river, or in it!

[05:34] ---

The bullet has to be there somewhere!

[05:35] ---

Yeah! That radio-controlled
boat might be--

[05:39] ---

Unfortunately, this is Golden Week.

[05:42] ---

Most of our investigators
are out on holiday leave!

[05:45] ---

But I'll tell you what. I'll at least
check out that calculator. How's that?

[05:54] ---

Well, I'll see you later.
Give Mori-kun my regards!

[06:00] ---

He doesn't believe us one bit!

[06:15] ---

"Romantic dream trip aboard
the Heisei Expressway"?!

[06:18] ---

All they did was steal an old photo!

[06:23] ---

It's hopeless! I can't figure this out!

[06:25] ---

Of course you can't.

There is no message.

[06:28] ---

Someone just forgot
their calculator, that's all.

[06:31] ---

I can't believe you called
Inspector Megure out there

[06:34] ---

during Golden Week!

[06:36] ---

Dad!

[06:37] ---

Say, if that person really was
forced to do target practice

[06:41] ---

and then left you a message,

[06:44] ---

all I can think of is...

[06:46] ---

The time or place where
the real shooting will take place,

[06:48] ---

or the victim's name...

[06:50] ---

Or a hint about where he's being held.

[06:54] ---

People play code games on their
pagers all the time! Number games!

[06:58] ---

So since 3135134 can also be read
as a couple of Japanese names,

[07:03] ---

that means the victims are
going to be 31-san and 51-san?

[07:09] ---

Sure, whatever.

[07:10] ---

Say, 162 might be an apartment
or hotel room number!

[07:15] ---

Or maybe a road?

[07:18] ---

Like Route 162, you know?!

[07:25] ---

So then what's the 3135134 stand for?

[07:30] ---

Maybe it was to camouflage the 162

[07:35] ---

in case the bad guys
found the calculator.

[07:37] ---

I see. Come to think of it,
the river was shaped like a road...

[07:42] ---

And the flow of the river
resembles a flow of cars.

[07:50] ---

Route 162...

[07:53] ---

Kyoto!

[07:54] ---

Too far. It would at least
have to be in the Tokyo region.

[07:58] ---

It would have to be a
primary municipal highway.

[08:00] ---

Here it is! Saitama Prefectural Route 162!

[08:04] ---

You found it, Conan-kun!

[08:07] ---

Here it is, Dad!
You can take us tomorrow!

[08:09] ---

Take you? What now?!

[08:18] ---

Why did I have to rent a car
and drive you around again?!

[08:23] ---

Because we don't have licenses!

[08:25] ---

Hey, he's a detective, right?
So why doesn't he have a car of his own?

[08:30] ---

He can't afford one!

[08:31] ---

It sounds like he doesn't
usually drive much.

[08:34] ---

We'd better put our seat belts on!

[08:36] ---

Yeah!

[08:37] ---

Hey, you! I'll have you know--

[08:39] ---

Keep your eyes on the road!

[08:48] ---

The curves are shaped differently.

[08:50] ---

This isn't the place!

[08:54] ---

This isn't it!

[08:56] ---

This isn't it either!

[08:58] ---

Doesn't look like this is it either...

[09:01] ---

This isn't it.

[09:03] ---

Why don't you give up already?

[09:05] ---

You're crazy if you think the shape
of the river will match a street.

[09:09] ---

What? You were the one who said
the river flowed like a flow of cars!

[09:15] ---

Did I now?

[09:23] ---

No more curves to check, I take it?

[09:26] ---

I'll just turn around up here and--

[09:30] ---

Under construction...

[09:40] ---

Stop the car!

[09:46] ---

Conan-kun?

[09:57] ---

Aha!

[09:59] ---

This building's on Route 162 too!

[10:18] ---

This is the place!

[10:18] ---

You're right!

[10:20] ---

It's definitely it!

[10:21] ---

Way to go, Conan!

[10:22] ---

What? You found it?!

[10:24] ---

Conan-kun wants you
to tell Inspector Megure.

[10:28] ---

Why me?

[10:29] ---

Because you have a good track record,
plus he trusts you!

[10:35] ---

A good track record? You sure know
about hard-to-understand things!

[10:40] ---

Oh well, guess I'll give him a ring!

[10:44] ---

Megure here.

[10:46] ---

Oh, Mori-kun! Perfect timing!

[10:48] ---

Come to the police headquarters
right away!

[10:50] ---

And bring Conan-kun with you!

[10:55] ---

There is only one reason why
I've asked you to come here.

[10:58] ---

We've learned that one of our officers
on vacation and his girlfriend

[11:02] ---

have gone missing.

[11:04] ---

This man.

[11:09] ---

This is the guy, Inspector!

[11:11] ---

I thought so.

[11:12] ---

The fingerprints on the calculator
matched his own when we checked.

[11:17] ---

His name is Koichi Yamabe.

[11:19] ---

He used to be an Olympic marksman.

[11:22] ---

A marksman?!

[11:24] ---

The kidnapers probably took
Yamabe and his girlfriend, Eri-san,

[11:29] ---

and are threatening to kill her
if he doesn't shoot someone for them.

[11:36] ---

So what Conan-kun and the others
saw was target practice for that?

[11:39] ---

Looks like your deductions hit the mark!

[11:43] ---

But our hands are still tied since we
don't know the most important facts:

[11:46] ---

when and where it will happen...

[11:48] ---

We know where!

[11:52] ---

Come again?!

[11:58] ---

Yes, it's very similar, indeed.

[12:00] ---

It looks like this is the place.
Excellent work!

[12:03] ---

Um, don't forget that I was
the one who drove them here!

[12:07] ---

But we still don't know
when the attack will be...

[12:10] ---

Yes, that's too bad...

[12:14] ---

It was around 1 pm
when the balloon burst, right?

[12:17] ---

Is that so? Then 1:00 must
be the time of the attack!

[12:20] ---

But on what day?

[12:21] ---

They're keeping two people captive!
They don't have time to waste!

[12:26] ---

The sniper attack will
probably be tomorrow!

[12:27] ---

Good thinking, Mori-kun!

[12:29] ---

Let's make preparations at once!

[12:31] ---

What's the matter, Conan-kun?

[12:33] ---

Oh, nothing...

[12:42] ---

Does this 162 really refer to Route 162?

[12:48] ---

If it were me, I would make sure to put
the place and time in the message...

[12:52] ---

Which means...

[12:53] ---

No...

[12:54] ---

No matter how I look at it,
the 3135134 still makes no sense!

[13:07] ---

Alright now. Don't make a move
until I give the order.

[13:12] ---

Roger that!

[13:13] ---

Understood!

[13:14] ---

We have police snipers and a
helicopter on standby at the river.

[13:18] ---

All preparations are complete.

[13:20] ---

If the sniper's going to strike at 1:00,

[13:22] ---

then the criminals should
appear by 12:00 at the latest.

[13:26] ---

One hour left...

[13:27] ---

But would you mind explaining why--

[13:32] ---

They insisted on coming along!

[13:35] ---

You guys aren't to leave this van!

[13:39] ---

Well?!

[13:40] ---

We know!

[13:40] ---

We know!

[13:43] ---

My ears...

[13:52] ---

Thirty minutes left...

[14:13] ---

Something's not right!

Why aren't they showing up?!

[14:18] ---

Maybe Conan-kun is wrong?

[14:21] ---

What?!

[14:22] ---

Of course he isn't!

[14:23] ---

No, that has to be it!

[14:25] ---

It was a mistake to
listen to some stupid kid!

[14:29] ---

Dad!

[14:34] ---

Let's see...

[14:35] ---

It was 3135134162, right?

[14:40] ---

3, 1, 3, 5, 1, 3, 4...

[14:47] ---

Mitsuhiko! Let me see that!

[14:49] ---

Okay...

[14:54] ---

That's it! Now I see!

[14:59] ---

You have it upside-down, Conan-kun...

[15:02] ---

Oh, wow!

[15:04] ---

You can read the numbers even
when you flip the calculator over! Cool!

[15:07] ---

What nonsense is this now?

[15:09] ---

See! 162 becomes 291!

[15:11] ---

And the rest looks like English letters!

[15:14] ---

Let me see that.

[15:16] ---

291, Heisei E...

[15:20] ---

They are readable...

[15:26] ---

Heisei E? Wait, I could swear

I've seen that somewhere before...

[15:30] ---

It was in the magazine

you were looking at yesterday!

[15:37] ---

The Heisei Express!

[15:39] ---

Wait, then that means this message

was meant to be read upside-down!

[15:43] ---

Meaning that the 162 actually

means the 29th at 1:00!

[15:47] ---

What?!

[15:49] ---

Yamabe-san must have realized

this upside-down trick

[15:52] ---

where he was being held

[15:53] ---

and tried to leave us this message

when he got the chance!

[15:58] ---

Inspector! Hurry! The helicopter!

[16:01] ---

Oh, right!

[16:08] ---

Heisei Express will be departing

from Platform 2 shortly.

[16:25] ---

Thank you!

[16:27] ---

Excuse me!

[16:29] ---

Yes?

[16:32] ---

Sit down before the train starts, Daddy!

[16:35] ---

Ok, I will...

[16:37] ---

It's going just as we planned.

[16:39] ---

He's sitting in the
very front of the first car!

[17:13] ---

It's time.

[17:22] ---

Huh? Where's Conan-kun?!

[17:24] ---

Eh?! Don't tell me he's--

[17:27] ---

What? When did you get in here?!

[17:29] ---

It doesn't matter! We won't
make it in time if we don't hurry!

[17:33] ---

Fine, whatever. Put this on!

[17:36] ---

Too big!

[17:43] ---

There's the Kanetsu Line!

[17:45] ---

Okay! Follow the tracks north!

[18:24] ---

Three minutes left...

[18:25] ---

We still haven't found a curve
that looks like the river!

[18:33] ---

Here it comes.

[18:40] ---

Try any funny business
and the girl's dead.

[19:00] ---

One minute left!

[19:01] ---

Inspector! There!

[19:15] ---

There they are! Get us lower!

[19:25] ---

What the...?

[19:27] ---

Who cares! Just shoot it down!

[19:32] ---

Bastard!

[19:36] ---

Stop or she's dead!

[19:43] ---

Don't shoot! You might hit Yamabe!

[19:45] ---

Yes, sir!

[19:52] ---

There's no wind! The helicopter's speed
is 5 meters per second!

[19:55] ---

Medium setting should do the trick!

[20:00] ---

Distance: 30 meters!

[20:04] ---

Go!

[20:14] ---

Got 'im!

[20:14] ---

What're you doing?!

That's dangerous!

[20:17] ---

Damn it!

[20:24] ---

Damn you!

[20:29] ---

It's all over! Give yourself up!

[20:39] ---

Koichi-san!

[20:41] ---

Eri!

[20:46] ---

What a stroke of luck that
this helmet just happened to hit him!

[20:52] ---

Here you are. Don't drop it
on the way back, now!

[20:54] ---

I won't!

[20:56] ---

Man, was that close...

[21:07] ---

You're okay! That's great!

[21:10] ---

Hey, Conan! That wasn't fair,
you get all the fun!

[21:12] ---

It isn't nice to hog all the glory!

[21:14] ---

Conan-kun!

[21:16] ---

Sorry!

[21:20] ---

Huh?

[21:22] ---

Conan! No more sneaking off
without permission!

[21:29] ---

He got you that time!

[21:29] ---

He got you that time!

[21:31] ---

Why you little...

[21:53] ---

Just my imagination

[21:56] ---

*Playing with threads around my finger
while drinking lukewarm tea*

[22:07] ---

*Let's walk lightly
to the bossa nova rhythm*

[22:14] ---

The puzzle pieces are in my hands

[22:21] ---

That's right...

[22:26] ---

*I was in the same place last week
but with different clothes*

[22:37] ---

*Step by step,
there's no reason to be anxious*

[22:44] ---

*Case by case,
I don't care if you laugh*

[22:51] ---

*Beyond the countless days,
she's waiting for me*

[23:00] ---

I gotta go my own way

[23:10] ---

The men we arrested were former
members of the Oni Tora crime ring.

[23:16] ---

Last year, the leader and various
high-ranking officials in the ring

[23:19] ---

were all put behind bars
by a skilled public prosecutor.

[23:23] ---

The remaining members
were forced to disband.

[23:25] ---

So it was that prosecutor
they were after?

[23:27] ---

He was on his way home
from a trip with his family.

[23:30] ---

Revenge was their motive.

[23:32] ---

But you did a spectacular job, Mori-kun!

[23:37] ---

I don't think I did...

[23:39] ---

...that bad, myself!

[23:42] ---

They're acting like
he solved it all by himself.

[23:44] ---

But I'm sure he'll take us
on vacation somewhere now!

[23:48] ---

Where would you want to go, Conan-kun?

[23:50] ---

That's easy! An amusement park!

[23:55] ---

Boy, it sure is hard to
constantly act like a kid!

[24:04] ---

It's a dead body!

[24:09] ---

It's gone! The corpse is gone!

[24:11] ---

It's disappeared!

[24:13] ---

That's impossible!

[24:14] ---

Let's go, everyone.

[24:16] ---

Wait, Inspector! We really saw--

[24:20] ---

I was a fool to believe you!

[24:23] ---

No, the body is here!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Missing Corpse Murder.

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Answering Machine Phone.

[24:52] ---

Don't let next episode's trick blow you away.

[24:57] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:11:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee